

No. 9324

**AUSTRIA
and
COSTA RICA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
mutual abolition of the visa requirement. San José,
30 April 1968**

Official texts : German and Spanish.

Registered by Austria on 26 November 1968.

**AUTRICHE
et
COSTA RICA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression
réciproque de la formalité de visa. San José, le
30 avril 1968**

Textes officiels allemand et espagnol.

Enregistré par l'Autriche le 26 novembre 1968.

No. 9324. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREE-
MENT¹ BETWEEN THE AUS-
TRIAN FEDERAL GOVERN-
MENT AND THE GOVERN-
MENT OF THE REPUBLIC OF
COSTA RICA CONCERNING
THE MUTUAL ABOLITION OF
THE VISA REQUIREMENT.
SAN JOSE, 30 APRIL 1968

Nº 9324. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉ-
RALE D'AUTRICHE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉ-
PUBLIQUE DU COSTA RICA
RELATIF À LA SUPPRESSION
RÉCIPROQUE DE LA FORMA-
LITÉ DE VISA. SAN JOSÉ, LE
30 AVRIL 1968

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

MINISTERIUM FÜR
AUSWÄRTIGE BEZIEHUNGEN
REPUBLIK COSTA RICA

No. 54737-AE

San José, am 30. April 1968

Herr Botschafter!

Ich beehre mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, daß die Regierung der Republik Costa Rica bereit ist, mit der Österreichischen Bundesregierung ein Abkommen über die Aufhebung der Sichtvermerkpflcht abzuschließen, welches folgenden Wortlaut hat :

Artikel 1

Costaricanische und österreichische Staatsbürger, die einen von den zuständigen Behörden ihres Landes ausgestellten gültigen Reisepaß besitzen, dürfen zu einem nicht Erwerbszwecken dienenden Aufenthalt sichtvermerksfrei in das Gebiet des anderen Vertragsstaates einreisen und sich dort drei Monate aufhalten.

¹ Came into force on 13 September 1968, sixty days after the exchange of the said notes, in accordance with their provisions.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
REPÚBLICA DE COSTA RICA

Nº 54737-AE

San José, 30 de abril de 1968

Señor Embajador :

Tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de la República de Costa Rica está dispuesto en concluir un acuerdo con el Gobierno Federal Austriaco sobre la supresión de visas en los términos siguientes :

Artículo 1

Ciudadanos costarricenses y austriacos, portadores de un pasaporte válido expedido por las autoridades competentes de su país podrán entrar sin visa al territorio del otro Estado Contratante por una permanencia que no tenga por objeto fines lucrativos y permanecer allí tres meses.

¹ Entré en vigueur le 13 septembre 1968, 60 jours après l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions.

Artikel 2

Für die Ausübung einer Erwerbstätigkeit oder für einen Aufenthalt von mehr als drei Monaten im Gebiet des anderen Vertragsstaates ist ein konsularischer Sichtvermerk erforderlich.

Artikel 3

Die Bestimmungen dieses Abkommens befreien die costaricanischen und österreichischen Staatsbürger nicht von der Verpflichtung, die österreichischen und costaricanischen Gesetze und Vorschriften, betreffend die Einreise, den Aufenthalt und die Arbeitsaufnahme von Ausländern, zu beachten.

Artikel 4

Die zuständigen Behörden jedes der beiden Vertragsstaaten behalten sich das Recht vor, Personen, die sie als unerwünscht ansehen, die Einreise in ihr Land oder den Aufenthalt in demselben zu verweigern.

Artikel 5

Jeder der beiden Vertragsstaaten kann aus Gründen der öffentlichen Sicherheit, Ordnung oder Gesundheit die Anwendung dieses Abkommens vorübergehend aussetzen. Einführung und Aufhebung dieser Maßnahme sind dem anderen Vertragsstaat unverzüglich auf diplomatischem Wege mitzuteilen.

Artikel 6

Dieses Abkommen kann jederzeit von jedem der beiden Vertragsstaaten gekündigt werden. Es tritt drei Monate nach Einlangen der Kündigung auf diplomatischem Wege beim anderen Vertragsstaat außer Kraft.

Falls die Österreichische Bundesregierung diesem Wortlaut zustimmt,

Artículo 2

Para el ejercicio de una actividad lucrativa o para una permanencia de más de tres meses en el territorio del otro Estado Contratante es obligatorio una visa consular.

Artículo 3

Las disposiciones de este acuerdo no relevan a los ciudadanos costarricenses y austriacos de la obligación de cumplir con las leyes y reglamentos austriacos y costarricenses para extranjeros relativos a la entrada al país, la permanencia en él y el desempeño de trabajo.

Artículo 4

Las autoridades competentes de cada Estado Contratante se reservan el derecho de rechazar la entrada en su país o la permanencia en él a las personas que consideren indeseables.

Artículo 5

Cada Estado Contratante podrá suspender temporalmente la aplicación de este acuerdo por razones de seguridad, orden o salud pública. La introducción o abolición de esta medida debe ser notificada inmediatamente el otro Estado Contratante por la vía diplomática.

Artículo 6

Cada Estado Contratante podrá denunciar en cualquier momento este acuerdo. El acuerdo perderá su validez tres meses después de remitida la denuncia por vía diplomática al otro Estado Contratante.

En caso de que el Gobierno Federal Austriaco estuviera dispuesto a adoptar